|  |  |
| --- | --- |
| El Buen Muñeco en Oscar Cruz de niño los viejos me compraron un Porfiao. véase un muñeco vacío de lenguaje, que lleva el contrapeso en la base y que golpeado con fuerza hacia cualquier  dirección, siempre termina por estar derecho.  tenía la sonrisa atroz y la mirada hueca.  pasé largas horas sentado tratando de tumbarlo, pero nunca lo lograba. por más que en la cabeza lo golpeé el rojo muñecón se la agenció para quedar derecho.  el juego me volvió el Gran Porfiao: véase un sujeto vacío de lenguaje, que lleva el contrapeso entre las piernas y que, golpeado con fuerza hacia cualquier dirección, siempre termina por estar derecho.  esto no le agrada a los mayores, tan alegres y enfocados en el arte de mandar.  soy para tu bien el Buen Muñeco. si quieres comprobar cómo me enderezo  golpea mi cabeza. | **The Good Doll by Oscar Cruz**  when I was small the grown-ups bought me a roly-poly doll. a doll with no language, weighted at the base, that when struck from any direction, always ends upright. with a sinister smile and a vacant stare.  I spent hours trying to knock him down, but I never managed it. however hard I hit his head that fat red doll conspired to right himself.  that game turned me into a big roly-poly doll: a subject with no language, weighted between the legs that, when struck from any direction, always ends upright.  This displeases the adults, so happy and focussed on the art of giving orders.  for you I'll be the Good Doll. if you want to see how I right myself hit me in the head. |